



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. VI.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**

de ant hoc qui in mundo scortatorib<sup>us</sup> cum ego dico autem non  
 לא דין אמר אנא עם זניא דבעלמא הנא או על  
 non & si idolorum cultoribus de aut raptores de aut auaris  
 עלובא או על חטופא או על פלה פתכרא ואן לא  
 quod scripsi autē hoc exire mundo ex etiam eratis debentes  
 חייבן הויתון אף מן עלמא למפק; <sup>10</sup> הדא דין דכתבת  
 & est frater qui vocetur est & si commisceamini ut non vobis  
 לכוּן דלא תתהלטון ואן אית דמתקריא אחא ואיתוהי  
 aut ebriofus aut conuitiator aut idolorum cultor aut auarus aut scortator  
 זניא או עלובא או פלה פתכרא או מעערן או רוי או  
 comedere panem non etiam est qui sic eo cum raptor  
 חטוף עם אינא דהכנא הו אף לא לחמא למאכל;  
 iudicate eos qui int<sup>er</sup> verò vos eos qui foris ad iudicandū enim mihi quid  
 מנא לי נור למרן לבריא. אנתון דין דלדנו רונן;  
 inter vos de malum & auferte iudicat Deus autem eos qui foris  
 לבריא דין אלהא ראן ושוקלוהו לבישא מן בינתכון;  
 6 caput

קפלאון 1  
 Pentecosten post sextæ in sabbatho vnius

דחר בשבא דו דבתר פנטיקוסטי  
 ut litiges fratre suo cum lis ei est cum ex vobis homo auder  
 מטרה אנש מנכוּן כד אית לה דינא עם אחוהי דנרן  
 estis scientes non an Sanctis coram & non iniquis coram  
 קדם עולא ולא קדם קדישא; <sup>2</sup> או לא ידעין אנתון  
 non iudicabitur per vos mundus & si iudicabunt mundum quod Sancti  
 דקדישא לעלמא נדונון ואן עלמא בכון כתהרין לא  
 estis scientes non minuta iudicia ad iudicandum estis digni  
 שוין אנתון למרן דינא דקדקא; <sup>3</sup> לא ידעין אנתון  
 sunt quæ seculi ea quanto magis iudicabimus quia Angelos  
 דלמלאכיא דינינן. חד כמא אילין דדעלמא אנון  
 qui abiecti sunt eos his quæ mundi de lis vobis est si sed huius  
 הנא; <sup>4</sup> אלא אן אית לכוּן דינא על דעלמא לאילין דבסיון  
 in iudicio vobis federe facite in Ecclesia  
 בערתא אותבו לכוּן בדינא

10 Non utique fornicatijs huius mundi, aut auaris, aut rapacibus, aut idolis seruientibus: alioquin debueratis de hoc mundo exisse.

11 Nunc autem scripsi vobis non commisceri, si is qui frater nominatur inter vos, est fornicator, aut auarus, aut idolis seruiciens, aut maledicus, aut ebriofus, aut rapax, cum eiusmodi nec cibū sumere.

12 Quid enim mihi de ijs qui foris sunt iudicare? nonne de ijs qui intus sunt, vos iudicatis?

13 Nam eos qui foris sunt, Deus iudicabit. Auferte malum ex vobis ipsis.

CAP. VI.

1 Audeat aliquis vestrum habens negotium aduersus alterum, iudicari apud iniquos, & non apud Sanctos?

2 An nescitis quoniam Sancti de hoc mundo iudicabunt? Et si in vobis iudicabitur mundus, indigni estis qui de minimis iudicetis?

3 Nescitis quoniam Angelos iudicabimus? quanto magis secularia?

4 Secularia igitur iudicia si habueritis, contemptibiles qui sunt in Ecclesia, illos constituite ad iudicandum.

10 καὶ ἢ πάντως τοῖς πόρισις τῶ κόσμου τούτου, ἢ τοῖς πλεονεκταῖς, ἢ τῶν ἁρπαξῶν, ἢ τῶν εἰδωλολατρῶν· ἐπεὶ ὁ φθίλεται  
 ἄσα ὅτι τῶ κόσμῳ ἔσται ἰσχυρὸν 11 τινὲς δὲ ἐξαίρετα ὑμῶν μὴ σωσασαμίγχοισιν, ἐὰν οὖν οὖν ἀδελφῶν ὀνομαζόμενος ἢ  
 πόριος, ἢ λοιδορῶν, ἢ πλεονεκταῖς, ἢ εἰδωλολατρῶν, ἢ μάλιστα, ἢ ἁρπαξῶν, τῶν τούτων μὴδὲ σωσασαμίγχοι. 12 ἢ τὸ  
 μοι οὖν τοῖς ἔξω κρινέται; ἢ τοῖς ἔσω ὑμῶν κρινέται; 13 τοῖς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ, ἐὰν ἀρεῖτε τὸ πηροῦν τῶ ὑμῶν ἀμάρτια.  
 Κεφ. 6.

1 Τοῖς ἔξω ὑμῶν κρινέται; ἢ τοῖς ἔσω ὑμῶν κρινέται; ἢ τοῖς ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ, ἐὰν ἀρεῖτε τὸ πηροῦν τῶ ὑμῶν ἀμάρτια. 2 ἢ  
 οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τῶ κόσμου κρινέται; καὶ εἰ ὑμῶν κρινέται ὁ κόσμος, οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι κρινέται ἡ ἀμάρτια; 3 ἢ  
 οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι κρινέται ἡ ἀμάρτια; 4 βιωσάτω οὖν κρινέται ἐὰν ἐξαίρετα, τοῖς ἔξω ὑμῶν ἀμάρτια  
 ἐπὶ τῶ ἀμάρτια ὑμῶν κρινέται.





5 Ad verecundiam vestram dico. Sic non est inter vos sapiens quisquam, qui possit iudicare inter fratrem suum?

6 Sed frater cum fratre iudicio contendit: & hoc apud infideles?

7 Iam quidem omnino delictum est in vobis, quod iudicia habetis inter vos. Quare non magis iniuriam accipitis? Quare non magis fraudem patimini?

8 Sed vos iniuriam facitis & fraudatis: & hoc fratribus.

9 An nescitis quia iniqui regnum Dei non possidebunt? Nolite errare: neque fornicarij, neque idolis servientes, neque adulteri, neque molles, neque masculorum concubitores,

10 Neque fures, neque avari, neque ebriosi, neque maledici, neque rapaces, regnum Dei possidebunt.

11 Et hæc aliquando fuisti: sed abluti estis, sed sanctificati estis, sed iustificati estis in nomine Domini nostri Iesu Christi, & in Spiritu Dei nostri.

12 Omnia mihi licent, sed non omnia expediunt. Omnia mihi licent: sed ego sub nullius redigar potestate.

13 Esca ventri, & venter escis, Deus autem & hunc & has destruet. Corpus autem non fornicationi, sed Domino: & Dominus corpori.

etiam in vobis non est ita vobis ego deo autem ipse ad erubescendum  
לבווארם הו דיין אמר אנא לכון הכנא לית בכון אף  
& fratrem ipsius fratrem inter ius equum reddere qui possit sapiens vobis  
יא דהר הכנא דנשכח נשוף בית אחיה לאחוריה:

qui non eis coram & rursum litigat fratre suo cum fratre sed  
ולא ארמא עם אחוריה מתתדין ותוכ קדם אילין דלא

quod lites peccatis vos ipsi igitur iam  
מנכונן? מן כרו הכיל קנומכון חבתון לכון דדינא

estis iniuriam patientes non enim quid propter vobis sicut vos vos  
וי עם חרא אית לכון מטל מנא גיר ליה מתעלכין אנתון

iniuria afflictes vos sed estis damnati sustinentes non quid & propter  
מטל מנא ליה מתגלוין אנתון: 8 אלא אנתון עלבין

estis scientes non an fratribus vestris etiam estis & damnati iniuriam  
מטל מנא ונלוין אנתון אף לאחויכון: 9 או לא ידעין אנתון

scortatores non eretis ne hereditabit non Dei Regnum quodammodo  
דינא מלכותה דאלהא לא ירתין לא תטעון לא זניא

cubantes neque corruptores neque adulteri neque idolorum cultores neque  
לא פלחי פתכרא ולא גירא ולא מחבלא ולא שוכבי

neque emulenti neque fures neque avari neque  
מנכונן: 10 ולא עלובא ולא גנבא ולא דויה ולא

hereditabit non Dei Regnum hi raptores neque maledici  
מנכונן ולא חטופא הלין מלכותה דאלהא לא ירתין:

& sanctificati estis abluti estis sed ex vobis homine in homine factus est  
דדון אית חוי באנש אנש מכון אלא סהיתון ואתקדשתון

& per Spiritum Christi Iesu Domini nostri per nomen & in Spiritu Dei  
דדוקתון בשמרה דמרן ישוע משיחא וברוחה

ieiunium precedentis quinte diei  
דיוכ חמשא קדמיה דיוכא

sed mihi concessum est omne mihi conducit omne non sed mihi licet  
מך שליט לי אלא לא כל פקח ליכל שליט לי אלא

& venter ventris cibus habebit potestatem non homo super  
אש לא נשתלט: 13 מאכולתא דכרסא וכרסא

non autem corpus adolebit utramque autem Deus  
מאכולתא אלהא דין לתרתיהון מכטל פגרא דין לא

corpori & Domino asstet Dominus non sed factus  
דיוכא אלא לברון וברן לפגרא

5 ἄλλοις ὡς ἐστὶν ὑμῖν ἡ γλῶσσα ὅπως ἂν εἴη ἐν ὑμῖν ἡ σοφία ὅτι οὐδὲ θεός, ὁ δὲ θεὸς δεικνύσασθαι ἀγαπᾷται ἀπὸ πάντων τῶν ἀνθρώπων· 6 ὅτι ἡ ἀδελφότης ὅς μιν ἀδελφὸς κριτεύεται, καὶ τὸ πῶς ἔστι ἀποστόλος· 7 ὅτι ἡ ἀδελφότης ὅς μιν ἀδελφὸς κριτεύεται, καὶ τὸ πῶς ἔστι ἀποστόλος· 8 ὅτι ἡ ἀδελφότης ὅς μιν ἀδελφὸς κριτεύεται, καὶ τὸ πῶς ἔστι ἀποστόλος· 9 ἢ ἂν οὐκ εἴδατε ὅτι ἀνάλογον ἔστι τὸ πῶς ἔστι ἀποστόλος· 10 ὅτι ἡ ἀδελφότης ὅς μιν ἀδελφὸς κριτεύεται, καὶ τὸ πῶς ἔστι ἀποστόλος· 11 καὶ τὸ πῶς ἔστι ἀποστόλος· 12 πάντα μοι ἔστιν ἄλλα, ὅτι πάντα συμφέρει καὶ τὸ πῶς ἔστι ἀποστόλος· 13 τὰ βρώματα τῆς κοιλίας, καὶ ἡ κοιλία ὅτις βρώματα· ὁ δὲ θεὸς καὶ ἡ κοιλία καὶ τὸ πῶς ἔστι ἀποστόλος·

NOVUM  
TESTAMENTUM  
A.  
V.



